



KABBALAT SHABBAT SERVICE

Transliteration Guide

Congregation Kneseth Israel

330 Division Street
Elgin, IL 60120

www.ckielgin.org

Rabbi Margaret Frisch Klein

“Niggun”

Yai dai dai dai yai dai dai dai

Yai dai dai dai dai yai da dai yai da dai.

Yai dai dai dai dai, yai dai dai dai dai

Yai dai dai dai yai da dai yai da dai

Yai dai dai dai dai.

“Blessing for Sabbath Candles”

Baruch Atah Adonai Eloheinu Melech ha'olam

Asher kiddishanu b'mitzvotav vitzivanu l'hadlik ner shel Shabbat.

Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the universe, who hallows us with mitzvot and commands us to light Shabbat candles.

“Shalom Aleichem”

page 13 Siddur Sim Shalom, page 10 blue Likrat Shabbat

Shalom aleichem malachei ha-shareit

Malachei elyon

Mi-melech malachei hamlachim

Ha-kadosh baruch hu.

Bo-achem l'shalom malachei ha'shalom

Malachei elyon

Mi-melech malachei hamlachim

Ha-kadosh baruch hu.

Bar-chu-ni l'shalom malachei ha'shalom

Malachei elyon

Mi-melech malachei hamlachim

Ha-kadosh baruch hu.

Tzeit'chem l'shalom malachei ha'shalom

Malachei elyon
Mi-melech malachei hamlachim
Ha-kadosh baruch hu.

Shuv-chem l'shalom malachei ha'shalom
Malachei elyon
Mi-melech malachei hamlachim
Ha-kadosh baruch hu.

Peace be unto you, angels of the Most High. Enter in peace, O messengers. Bless me with peace, O messengers of peace. Exit towards peace, angels of peace. Return in peace, O messengers of peace.

“L'chu n'ra-n'na”

page 15 Siddur Sim Shalom, page 24 Likrat Shabbat

L'chu n'ra-n'na La-do-nai,
Na-ri-a l'tsur yish-ei-nu.
N'ka-d'ma fa-nav b'to-dah,
Biz-mi-rot na-ri-a lo.
Ki eil ga-dol A-do-nai,
U-me-lech ga-dol al kol E-lo-him.
A-sher b'ya-do mech-k'rei a-retz,
V'to-a-fot ha-rim lo.

Reader:

Ar-ba-im sha-na a-kut b'dor, va-o-mar am to-ei lei-vav heim, v'heim lo yo-d'u d'ra-chai.
A-sher nish-ba'-ti v'a-pi, im y'vo-un el m'nu-cha-ti.

Let us sing to the Lord. Let us rejoice in our Creator. Let us praise God with thanksgiving, singing songs of praise.

“Yismechu”

page 16 *Siddur Sim Shalom*, page 28 *Likrat Shabbat*

Yismechu hashamayim, v'tagail ha'aretz.

Yir'am hayam umlo'o

Let the heavens be glad. Let the earth rejoice.

“Or Zarua”

page 17 *Siddur Sim Shalom*, page 26 *Likrat Shabbat*

Or za-ru-a la-tsa-dik, ul-yish-rei leiv sim-cha.

Simchu tzadikim ba'Adonai, v'hodu l'zecher kadsho.

Light is sown for the righteous and joy for the upright in heart.

“Romimu”

page 19 *Siddur Sim Shalom*, page 32 *Likrat Shabbat*

Ro-m'mu A-do-nai E-lo-hei-nu,

V'hish-ta-cha-vu l'har kod-sho,

Ki ka-dosh A-do-nai E-lo-hei-nu.

Extol Adonai our God, and bow toward G-d's holy mountain, because Adonai, our God is holy.

“Havu L'Adonai”

page 20 *Siddur Sim Shalom*, page 36 *Likrat Shabbat*

Havu L'Adonai b'nei elim

Havu L'Adonai kavod va'oz.

Havu L'Adonai kavod sh'mo

Histachavu L'Adonai b'hadrat kodesh.

Kol Adonai al hamayim, El hakavod hirim,

Adonai al mayim, al mayin rabim.

Kol Adonai bakoach. Kol Adonai behadar.

Kol Adonai shovair arazim, vayashabair Adoani et arzei halvanon.

Vayarkidaim c'mo aigel, l'vanon v'siryon

C'mo ben r'aimim.

Kol Adonai chotzev lahavot aish.
Kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar kadesh.
Kol Adonai y'cholail ayalot.
V'yechesof y'arot, uv'haichalo kulo omer kavod.
Adonai lamabool yashav, vayaishev Adonai melech l'olam.
Adonai oz l'amo yitain. Adonai yivarech et amo vashalom.

The voice of God thunders over the waters. May Adonai grant strength to God's people. May Adonai bless God's people with peace.

“Lecha Dodi”
page 21 Siddur Sim Shalom, page 40 Likrat Shabbat

Chorus:

Lecha Dodi likrat kallah
P'nei Shabbat ne-kabalah

Shamor v'zachor bidibur echad
Hishmi'anu El ham'yuchad
Adonai echad u'shamor echad
L'shaim ul'tiferet v'lithilah.

Likrat Shabbat l'chu v'neylcha,
Ki hi m'kor hab'racha.
Mei rosh mikedem n'sucha
Sof ma'aseh b'machshava techila.

Mikdash melech ir m'lucha,
Kumi tz'i m'toch hahafeicha.
Rav lach shevet b'a'mek habacha,
V'hu yachamol alayich chemla.

Hitna'ari mai'afar kumi
Livshi bigdai tifartaich ami
Al yad ben yishai bait halachmi
Karvah el nafshi g'alah.

Hit-o-r'ri! Hit-o-r'ri!
Ki va o-reich! Ku-mi o-ri,
U-ri, u-ri, shir da-bei-ri;
K'vod A-do-nai a-la-yich nig-la

Lo tavshi v'lo ticalmi
Ma tishtochachi u'mah tehemi.
Bach yecheso aniyay ami
V'nivn'tah ir al tilah.

V'hayu limishisa sosayich
V'rachku kol m'val'ayich
Yasis alayich eloheiyich
K'mosos chatan al kallah.

Yamin us'mol tifrotzi
V'et Adonai ta'aritz
Al yad ish ben partzi
V'nismcha v'nagilah.

(Rise and face door, as if to welcome the Shabbat bride.)

Boi v'shalom ateret ba'lah,
Gam b'simcha uv'tzachala
Toch emuneh am segula
Boi Kallah Boi Kallah

Come my beloved, with chorus of praise. Welcome Shabbat, the Bride, the Queen.

“Psalm for the Sabbath Day”

page 23 Siddur Sim Shalom, page 44 Likrat Shabbat

Mizmor shir l'yom ha'Shabbat.
Tov l'hodot la'A'do'nai ,
Ul'zamair l'shim'cha el'yon.
L'ha'geed ba'boker chas'deh'cha ,
Ve'munateh'cha ba'laylot.
Ah'lay ah'sohr va'ah'lay na'vel
Ah'lay hee'ga'yon b'chee'nor.
Kee s'mach'tanee Adonai b'fa'ah'lecha,
B'ma'a'say ya'decha a'ra'nayn.

Ma Gadlu ma'asecha Adonai,
Me'od amku machsh'votecha.

Tsa-dik ka-ta-mar yif-rach, k'e-rez ba-l'va-non yis-geh.
Sh'tu-lim b'veit A-do-nai,
B'chats-rot E-lo-hei-nu yaf-ri-chu.
Od y'nu-vun b'sei-va, d'shei-nim v'ra-a-na-nim yi-h'yu,
L'ha-gid ki ya-shar A-do-nai,
Tsu-ri, v'lo av-la-ta bo.

It is good to give thanks to the Lord...How vast are Your works, Adonai! Your designs are beyond our grasp....the righteous flourish like a palm tree.

“Mikolot Mayim”

page 24 Siddur Sim Shalom, page 46 Likrat Shabbat

Mi-ko-lot ma-yim ra-bim, A-di-rim mish-b'rei yam,
Adir ba-ma-rom A-do-nai.
Ei-do-te-cha ne-em-nu m'od,
L'vei-t'cha na-a-va ko-desh, Adonai, l'o-rech ya-mim.

“Mourner’s Kaddish”

page 24 Siddur Sim Shalom, page 276 Likrat Shabbat

Yit-ga-dal v'yit-ka-dash sh'mei ra-ba, (A-mein.)

b'al-ma di-v'ra chi-ru-tei, v'yam-lich mal-chu-tei

b'chai-yei-chon uv'yo-mei-chon uv'chai-yei d'chol beit Yis-ra-eil,

ba-a-ga-la u-viz-man ka-riv, v'im'ru: A-mein.

Together: Y'hei sh'mei ra-ba m'va-rach l'o-lam ul'al-mei al-ma-ya. [Yit-ba-rach]

Yit-ba-rach v'yish-ta-bach, v'yit-pa-ar v'yit-ro-mam v'yit-na-sei,

v'yit-ha-dar v'yit-a-leh v'yit-ha-lal, sh'mei d'ku-d'sha, b'rich hu,

l'ei-la min kol bir-cha-ta v'shi-ra-ta,

tush-b'chata v'ne-che-mata, da-a-mi-ran b'al-ma, v'im'ru: A-mein.

Y'hei sh'la-ma ra-ba min sh'ma-ya, v'chai-yim, a-lei-nu v'al kol Yis-ra-eil, v'im'ru: A-mein.

O-seh sha-lom bim-ro-mav, hu ya-a-seh sha-lom, a-lei-nu v'al kol Yis-ra-eil, v'im'ru: A-mein.

“Barchu”

page 28 Siddur Sim Shalom, page 52 Likrat Shabbat

Barchu et Adonai hamvorach!

Baruch Adonai hamvorach l'olam va'ed!

Praise Adonai to whom our praise is due.

Praise Adonai to who praise is due, now and forever.

“Ma’ariv Aravim”

page 28, Siddur Sim Shalom, page 52 Likrat Shabbat

El chai v'kayam, tamid yimloch aleinu l'olam va'ed. Baruch atah Adonai hama'ariv aravim.

The Living God rules over us forever and ever. Blessed are You, Lord, who brings on evening.

“Ahavat Olam”

page 29 Siddur Sim Shalom, page 60 Likrat Shabbat

Ahavat olam beit Yisrael amcha ahavta.

Torah u'mitzvot chukim umishpatim otanu l'madta.

Al cain Adonai Eloheinu b'shochveinu u'vkumaimu nasiach b'chukecha.

V'nismach b'devrei toratecha uv'mitzvotcha l'olam va'ed.

Ki haim chayenu v'orech yamenu, v'orech yamenu

Uvahem negeh yomam valailah, yomam v'lailah.

V'ahavatacha al tasir mimenu l'olamim.

Baruch Atah Adonai ohaiv amo Yisrael.

You have loved Your people of Israel, teaching us Torah and mitzvot, statutes and laws. Therefore when we lie down and when we rise up, we shall we will meditate on Your teachings and be happy in the words of Your Torah and mitzvot forever. Because they are our life and length of our days.

“Shema”

page 30 Siddur Sim Shalom, page 72 Likrat Shabbat

Sh'ma Yisrael Adonai Elohenu, Adonai echad.

Hear O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.

“V'ahavta”

page 30 Siddur Sim Shalom, page 72 Likrat Shabbat

V'ahavta et Adonai Elohecha b'khol l'avv'kha uv'khol nafsh'kha uv'chol m'odecha.

V'hayu had'varim ha'eleh asher anokhi m'tzav'kha hayom al l'avvekha.

V'shinantam l'vanekha v'dibarta bam. B'shivt'kha b'veitekha uv'lekhtkha vaderekh uvshab'kha uvkumekha. Ukshartam l'ot al yadekha v'hayu l'totafot bein einekha.

Ukhtavtam al m'zuzot beitekha uvisharekha.

You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your being.

Va-yo-meir A-do-nai el Mo-she lei-mor: Da-beir el b'nei Yis-ra-eil, v'a-mar-ta a-lei-hem v'a-su la-hem tsi-tsit, al kan-fei vig-dei-hem l'do-ro-tam, v'na-t'nu al tsi-tsit ha-ka-naf

p'til t'chei-let. V'ha-ya la-chem l'tsi-tsit, ur-i-tem o-to uz-char-tem et kal mits-vot A-do-nai, va-a-si-tem o-tam, v'lo ta-tu-ru a-cha-rei l'vav-chem, v'a-cha-rei ei-nei-chem a-sher a-tem zo-nim a-cha-rei-hem, L'ma-an tiz-k'ru, va-a-si-tem et kal mits-vo-tai vi-h'yi-tem k'do-shim lei-lo-hei-chem. A-ni A-do-nai E-lo-hei-chem, a-sher ho-tsei-ti et-chem mei-e-rets Mits-ra-yim li-h'yot la-chem lei-lo-him; A-ni A-do-nai E-lo-hei-chem.

Reader: Adonai Eloheichem Emet.

Adonai said to Moses: Teach the children of Israel saying, that in every generation they shall put tzitzit on the corners of their garments.

“Michamocha”
page 32 Siddur Sim Shalom, page 86 Likrat Shalom

Michamocha ba'elim Adonai
Mikamocha nedar bakodesh
Nora tehilot, oseh feleh

Malchutecha ra'u vanecha, bokaya yam lifnei Moshe. Zeh eli anu v'amru:
Adonai yimloch l'olam va'ed.

Who is like You among all that are worshipped? Who is like You, majestic in holiness, awesome in splendor, doing wonders? The children saw Your sovereignty and exclaimed, "This is my God!" Adonai will rule forever and ever.

“Hashkiveinu”
page 33 Siddur Sim Shalom, page 90 Likrat Shalom

Hashkiveinu Adonai Eloheinu l'shalom, v'haamidenu malkenu l'chayim,...
Ushmor tsetenu u'vo'enu l'chayim ul'shalom me'ata v'ad olam.
Ufros Aleinu Sukkat Shlomecha.

Help us to lie down in peace and awaken us, our Sovereign to life. Guard our coming and going towards life and peace, now and forever.

“V’shamru”

page 34 Siddur Sim Shalom, page 96 Likrat Shabbat

V’shamru v’nai Yisrael et ha-Shabbat

La’asot et ha-Shabbat l’dorotam b’rit olam.

Beini u’vein b’nai Yisrael ot hi l’olam

Ki sheshet yamim asah Adonai et hashamayim v’et ha’aretz

U’vayom hashivii shavat vayinafash.

The children of Israel shall keep the Sabbath to make it as a covenant through the generations. It is a sign between Me and the children of Israel for all time. Because in six days Adonai made the heavens and the earth and on the seventh day, sat and rested.

“Chatzi Kaddish”

page 34 Siddur Sim Shalom, page 108 Likrat Shabbat

Yit-ga-dal v’yit-ka-dash sh'mei ra-ba, (A-mein.)

b'al-ma di-v'ra chi-ru-tei, v'yam-lich mal-chu-tei

b'chai-yei-chon uv'yo-mei-chon uv'chai-yei d'chol beit Yis-ra-eil,

ba-a-ga-la u-viz-man ka-riv, v'im'ru: A-mein.

Together: Y'hei sh'mei ra-ba m'va-rach l'o-lam ul'al-mei al-ma-ya. [Yit-ba-rach]

Yit-ba-rach v'yish-ta-bach, v'yit-pa-ar v'yit-ro-mam v'yit-na-sei,

v'yit-ha-dar v'yit-a-leh v'yit-ha-lal, sh'mei d'ku-d'sha, b'rich hu,

l'ei-la min kol bir-cha-ta v'shi-ra-ta,

tush-b'chata v'ne-che-mata, da-a-mi-ran b'al-ma, v'im'ru: A-mein.

“Shalom Rav”

page 38 Siddur Sim Shalom, page 116 Likrat Shabbat

Shalom rav al Yisrael amcha tasim l’olam.

Ki Atah hu melech adon l’chol hashalom.

V’tov b’einecha l’varech

Et amcha Yisrael

B’chol et u’vechol sh’ah bishlomecha.

Grant abundant peace to Your people Israel and to all who dwell on earth, because You are the Ruler of all peace. And may it be good in Your sight to bless the people of Israel with peace now and in every time with Your peace. Blessed are You, who blesses Your people Israel with peace.

“Oseh Shalom”

page 38 Siddur Sim Shalom, page 118 Likrat Shabbat

Oseh shalom bimromav
Hu ya'aseh shalom aleinu
V'al kol Yisrael, v'imru Amen.
Ya'aseh shalom
Shalom aleinu v'al kol Yisrael

May the One who brings peace to the universe, to the high heavens, make peace upon us and upon all Israel and let us say: Amen.

“Magein Avot”

page 47 Siddur Sim Shalom, page 128 Likrat Shabbat

Ma-gein a-vot bid-va-ro,
M'chai-yei mei-tim b'ma-a-ma-ro,
Ha-Eil ha-Ka-dosh she-ein ka-mo-hu,
Ha-mei-ni-ach l'a-mo b'yom Sha-bat kod-sho,
Ki vam ra-tsa l'ha-ni-ach la-hem,
L'fa-nav na-a-vod b'yir-a va-fa-chad, v'no-deh lish-mo
B'chal yom ta-mid mei-ein ha-b'ra-chot.
Eil ha-ho-da-ot, a-don ha-sha-lom, m'ka-deish ha-sha-bat um'va-reich sh'vi-i,
U-mei-ni-ach bi-k'du-sha l'am m'du-sh'nei o-neg
zei-cher l'ma-a-sei v'rei-sheet.

“Mi Shebeirach Prayer for Healing”

Mi shebeirach avoteinu
M-kor ha-bra-cha l'avoteinu

May the source of strength
Who blessed the ones before us,
Help us find the courage
To make our lives a blessing,
And let us say, Amen.

Mi shebeirach imoteinu
M-kor ha-bra-cha l'avoteinu
Bless those in need of healing
With refuah sh'lei-mah.
The renewal of body,
The renewal of spirit
And let us say, Amen

Music by Debbie Friedman, z'l

“Kiddush”

page 49 Siddur Sim Shalom, page 142 Likrat Shabbat

Ba-ruch a-tah, A-do-nai, E-lo-hei-nu me-lech ha-o-lam, bo-rei p'ri ha-ga-fen.

Ba-ruch a-tah, A-do-nai, E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam, a-sher ki-d'sha-nu b'mitz-vo-tav
V'ra-tsa va-nu, v'sha-bat kod'sho b'a-ha-va uv'ra-tson hin-chi-la-nu,
Zi-ka-ron l'ma-a-sei v'rei-sheet.
Ki hu yom t'chi-la l'mik-ra-ei ko-desh,
Ze-cher li-tsi-at Mitz-ra-yim.
Ki va-nu va-char-ta v'o-ta-nu ki-dash-ta mi-kol ha-a-mim,
V'Sha-bat kod-sh'cha b'a-ha-va u-v'ra-tson hin-chal-ta-nu.
Ba-ruch a-tah A-do-nai, m'ka-deish ha-Sha-bat.

“Aleinu”

page 51 Siddur Sim Shalom, page 166 Likrat Shabbat

Aleinu l'shabeach ladon hakol

Latet g'dulah l'yotzer b'reisheet
Shelo asanu k'goyei ha'aratzot
V'lo samanu k'mishp'chot ha'adamah
Shelo sam chelkenu kahem
V'goralenu k'khol hamonam.

Va'anachu kor'im u'mishtachavim u'modim
Lifnei melech malkhei hamlakhim, Hakadosh Baruch Hu.

We bend our knees and bow and give thanks before the Ruler of Rulers, the Holy One of Blessing.

She'hu noteh shamayim, ve'yoseid aretz,
U'moshav yikaro bashamayim mi-ma'al,
U'sh'chinat u-zo be'gavhei me'romim.
Hu Eloheinu ein od.
Emet malkeinu, efes zulato.
Kakatuv be'torato, ve'yadata hayom, ve'hashevota Eil le'vevecha.
Ki Adonai, Hu ha-Elohim, bashamayim mi-ma'al, ve'al ha'aretz mi-tachat. Ein od.

“Kakatuv”
page 51 Siddur Sim Shalom, page 168 Likrat Shabbat

Kakatuv b'toratecha
Adonai yimloch l'olam va'ed.
V'nemar v'haya Adonai l'melech al kol ha'aretz,
Bayom bayom hahu
Yih'yeh Adonai Echad
U'shemo Echad.

It is written in Your Torah: Adonai will reign forever and ever! As it is said, “Adonai will rule over all the earth. On that day, Adonai will be One and God’s name shall be One.

“Adon Olam”

page 54 Siddur Sim Shalom, page 188 Likrat Shabbat

Adon olam asher malach b'terem kol y'tsir nivra

L'eit na'asa v'cheftso kol

Azai melech sh'mo nikra.